

CONTENTS

	ABBREVIATIONS	vii
	SIGNS AND PHONETIC SYMBOLS	ix
1	INTRODUCTION	1
2	GIBRALTAR, THE COMMUNITY	7
	On the Origin of <i>Yanito/Llanito</i>	8
2.1	The Rock of Contention	11
2.1.1	Gibraltar before the Second World War	11
2.1.2	Gibraltar after the Second World War	14
2.2	The Rock of the Gibraltarians	21
2.2.1	Socioeconomic History of Gibraltar (1704 – Present Day)	21
2.2.2	Political Emancipation	31
2.2.3	Education	35
2.2.4	Local Culture, Life, and Leisure	38
2.3	The Making of a People	42
3	METHODOLOGY	49
3.1	Research on the Gibraltarian Domain	49
3.2	Some Theoretical Considerations	58
3.3	Research Design and Techniques	66
3.3.1	Fieldwork: Sampling and Data Collection	66
3.3.1.1	The Interviews	66
3.3.1.2	The Teacher Sample (TS)	68
3.3.1.3	The Community Sample (CS)	69
3.3.1.4	Other Sources	70
3.3.2	The Sample: Speaker Variables and Indexing	72
3.3.3	Data Preparation and Analysis	80
3.3.3.1	Content Analysis	81
3.3.3.2	Linguistic Analysis	83
4	THE SOCIOLINGUISTICS OF GIBRALTAR	85
4.1	Historical Outline of Gibraltar's Sociolinguistics since 1704	86
4.2	Language Ideology in Gibraltar	100
4.2.1	The Social Psychology of Language: Attitudes, Beliefs, and Values	100
4.2.2	Gibraltarian Integrative and Dissociative Orientations	109

4.2.2.1	Informants' Attitudes to the Gibraltarians, British, and Spanish	110
4.2.2.2	Integrative and Dissociative Orientations in Language Ideology	119
	Adoption of English as 'Mother Tongue'	121
	Acceptance of English as 'Official Language'	122
	Apperceptual Differences Between English and Spanish	123
	Upgrading of English and Downgrading of Spanish	125
	Glorification of Yanito	134
	Recognition of a Localised Form of English (LFE)	139
4.2.2.3	Gibraltarian Integrative/Dissociative Orientations and their Emotional Attachment to English	155
4.2.3	Instrumental Orientation	160
4.2.4	Gibraltarian Language Ideology and the Symbolic Values of Linguistic Forms	171
4.3	Language Use and Other Aspects of Bilingualism	175
4.3.1	Code Choice and Reported Language Use	178
4.3.2	Government, Administration, Language Policies, and Politics	183
4.3.3	Education and Individual Bilingualism	187
4.3.3.1	Childhood Language Acquisition and Learning	188
4.3.3.2	Language in School	199
4.3.3.3	Bilingual Competence and Language Knowledge across the Lifespan	211
4.3.4	Employment	217
4.3.5	Media, Reading, and Writing	226
4.3.5.1	Television, Films, and Radio	226
4.3.5.2	The Press and Books	232
4.3.5.3	The Written Word	237
	Public Signs and Notices	242
4.3.6	Public Encounters and Short-Term Interactions	246
4.3.7	Friendship	257
4.3.8	Family	265
4.4	The Organisation of Bilingualism in Gibraltar: Code Choice	273
5	GIBALTARIAN ENGLISH AND ITS DYNAMICS	281
5.1	Theoretical and Methodological Considerations	283
5.1.1	Some Axioms of the Analysis of 'Gibraltarian English'	283
5.1.2	Subsampling	293
5.2	On the Spanish Substratum: <i>Yanito</i>	299
5.3	Phonetic-Phonological Features of GibE	306
5.3.1	Prosodic Features	307

5.3.1.1	Rhythm	308
5.3.1.2	Lexical Stress	309
5.3.1.3	Syllable Structure	311
5.3.1.4	Intonation	314
5.3.2	Vowels	323
5.3.2.1	BrE, Spanish, and ENRILES's 'Educated GibE' Vowel Systems	327
5.3.2.2	Realisations of BrE Long and Short Vowels	330
5.3.2.3	The BrE Diphthongs in Gibraltar	366
5.3.3	Consonants	371
5.3.3.1	Plosives	372
5.3.3.	Fricatives	379
5.3.3.3	Affricates	387
5.3.3.4	The 'Voiceless Glottal Fricative' <i>h</i>	391
5.3.3.5	Nasals	393
5.3.3.6	The Lateral	394
5.3.3.7	Semi-Vowels	396
5.3.3.8	<i>r</i>	397
5.4	The Sound System of Gibraltar English	400
6	CONCLUSION	411
7	EPILOGUE: GIBRALTAR REVISITED	417
8	BIBLIOGRAPHY	423
	APPENDIX A: Informants	445
1	The Samples	445
1.1	Teacher Sample (TS) and Control Group (TS _{UK})	445
1.2	Community Sample (CS)	447
1.3	Employer Sample (ES)	448
1.4	Politicians (PS)	448
2	Social and Social-psychological Variables; and Indexed Answers (CS)	449
	APPENDIX B: Research Instruments (Questionnaires)	453
1	Personal Data Questionnaire	453
2	Teacher Sample: Teachers' Questionnaire (TS)	454
3	Community Sample	457
3.1	The Pilot Study Questionnaire	457

3.2	Adults' Questionnaire (CS)	460
3.3	Adolescents' Questionnaire (CS ^A)	463
4	Other Questionnaires	466
4.1	Educations Experts' Questionnaires	466
4.2	Employers'/Personnel Managers' Questionnaire (ES)	467
4.3	Politicians' Questionnaire (PS)	468